



大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義氣團結
義俠除奸

聯邦調查局發表上半年統計數字

美犯罪率大幅增加

謀殺強姦搶劫群毆均成熱門罪行

【華盛頓電】據美國聯邦調查局發表，美國在一九八〇年上半年的犯罪率大增，其中以謀殺、強姦、搶劫、及集體毆打最為嚴重。

聯邦調查局之統計顯示，上述犯罪率較之一九八〇年同期增加百分之五，其他暴力犯罪及侵犯財產罪增加百分之三。

謀殺案增加百分之四，強姦案增加百分之四，搶劫案增加百分之十一，強姦及集體毆打各增加百分之十一，侵犯財產罪增加百分之十一，強姦及集體毆打各增加百分之十一，侵犯財產罪增加百分之十一。

以地區而言，則南部各州犯罪率增加百分之四，東北部增加百分之三，中北部增加百分之二，西部增加百分之二。

以城市人口而言，有廿五萬至五十萬人口之城市，犯罪率增加百分之五，大城市郊區之衛星城市增加百分之二，郊區增加百分之二，農村無變動。

列根政府最近宣佈對付犯罪之辦法，包括不准危險罪犯保釋，使用槍械犯罪者如被判有罪則必須入獄，以及對付聯邦新刑法例對付受僱謀殺及恐怖罪行等。

黃華訪問美國

【北京電】中國外交部長黃華現正訪問美國，與美國國防部長溫伯格舉行會談，商討有關美軍火售華事宜。此外，黃氏訪美期間，除與溫伯格會談外，還與列根總統及海格會談，討論美列根總統及海格會談，討論美列根總統及海格會談，討論美列根總統及海格會談。

芬蘭總統辭職

【合衆社芬蘭赫爾辛基電】芬蘭政府日前宣佈八十一歲的芬蘭總統克魯倫，就任二十五年的總統職，現以健康關係提出辭職，內閣經過會議後終於接納。

據悉，芬蘭政府將於明年一月十七及十八日舉行大選。

克魯倫一向推行芬蘭化政策，與蘇聯關係密切，使芬蘭確保留形式上之中立。

西德國防經費預算

【波恩電】西德政府否決國防部長阿布爾所提之國防經費數額，將國防經費削減八千七百萬元。

明年一月大選

【多倫多訊】數百名移民人士，最近在省議會大樓前示威，舉行遊行示威，抗議在木有新合約的情形下，工作達一年。

合格護士現時年薪一萬七千元開始，但護士們要求提高至二萬二千元。

多城護士不滿薪酬

【多倫多訊】數百名移民人士，最近在省議會大樓前示威，舉行遊行示威，抗議在木有新合約的情形下，工作達一年。

合格護士現時年薪一萬七千元開始，但護士們要求提高至二萬二千元。

波共領袖警告工會

【華沙電】波共領袖警告工會，波共領袖警告工會，波共領袖警告工會，波共領袖警告工會，波共領袖警告工會。

加國失業保險新例

【渥太華訊】聯邦就業及移民部宣佈，加國失業保險新例，加國失業保險新例，加國失業保險新例。

加移民部長宣佈放寬波蘭難民入境後

【滿地可訊】加國移民部長宣佈放寬波蘭難民入境後，加國移民部長宣佈放寬波蘭難民入境後。

安省勞工會發動

【多倫多訊】安省勞工會發動，安省勞工會發動，安省勞工會發動。

油國組織緊急會議

【日內瓦電】日內瓦出口國組織，油國組織緊急會議，油國組織緊急會議。

波人移居加國者眾

【滿地可訊】加國移民部長宣佈放寬波蘭難民入境後，波人移居加國者眾。

安省勞工會發動

【多倫多訊】安省勞工會發動，安省勞工會發動，安省勞工會發動。

油國組織緊急會議

【日內瓦電】日內瓦出口國組織，油國組織緊急會議，油國組織緊急會議。

美國六千萬人

【華盛頓電】美國有六千萬人，美國六千萬人，美國六千萬人。

巴黎地鐵扒手橫行

【巴黎電】巴黎地鐵扒手橫行，巴黎地鐵扒手橫行，巴黎地鐵扒手橫行。

新聞簡報

加拿大銀行利率，昨日定為百分之十八點二，與上星期百分之十八點三比較，計下跌百分之零點一。

安省勞工會發動

【多倫多訊】安省勞工會發動，安省勞工會發動，安省勞工會發動。



華寶探名山

506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話: (604) 683-3838

興隆資國手

專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
零沽批發
無任歡迎

中藥部由雷伯主理



萬五千尺，繼續開採該礦，將來必有很大發展，前途無量。

又訊：域多利門運轉礦社社長陳錦，為該礦務公司主要股東之一。歡迎各界人士投資，購買該礦務股票。

(60) 著庸金

風西嘯馬白

七人齊聲歡呼：「高昌迷宮！」快步奔近。蘇魯克伸手指用力一推鐵門，兩扇門竟如紋絲不動，車兩道：「那賊在裏面上了門。」阿曼細看鐵門周圍有無機括，但見那門宛如天生在石山中一般，竟無半點縫隙。阿曼拉往門環，向上一轉，轉之不動，這迷宮建成已不知有幾百年，雖然大漠之中十分乾燥，但鐵門也必生鏽，就算有機括也該轉不動了，那知她再向右轉，居然甚是鬆動。她轉了幾轉，蘇魯克和車兩道本在大力推門，突然鐵門向裏打開，兩人出其不意，一齊摔了進去。兩人一驚之下，大笑着爬起身來。

門內是條黑沉沉的長甬道，蘇魯克點燃火把，一手執了，另外一手拿着長刀，當先領路。走完甬道，眼前出現了三條岔道。迷宮之內並無雪地足跡指引，不知那兩人向那一條路走去。各人俯身細看，見左首和右首兩條路上都有淡淡的足印。

蘇魯克道：「四個走左邊的，三個走右邊的，待會兒再在這裏會合。」李文秀道：「那不好！這地方既然叫作迷宮，道路一定曲折，咱們還是一起的好。」蘇魯克搖頭道：「諒這山洞之中，能有多大地方？漢人生來胆小，真沒法子。」他話是這麼說，但七個人還是一齊走了，見右首一條路寬些，便都向右行。

只走出十餘丈遠，蘇魯克便想：「這漢人的話倒是不錯。」只見前面又出現了岔路。七個人細細辨認腳印，一路跟蹤而進，有時岔路上兩邊都有腳印，只得任意選一條路。走了好半天，山洞中岔路不知凡幾，每到一處岔路，阿曼便在山壁上用刀劃下記號，以免回來時找不到原路。突然之間，眼前豁然開朗，出現一大片空地，盡頭處又有兩扇鐵門，嵌在大山巖中。

七個人走過空地，來到門前。蘇魯克又去轉門環，不料這扇門卻是虛掩的，輕輕一碰，便「呀」的一聲開了。

(93) 金巴

秋 春 家

在旁邊站着觀看他眼舉動的眾人都笑了。覺民笑着說：「我道你發了瘋，想挖什麼寶藏，原來是這麼一回事。」

「寶藏？你時時刻刻都在想那寶藏！我看你「寶島」這本戲還沒有演熟，人就着迷了。」

眾人又帶着笑地進去了。他們後來走進了森林，周圍突然陰暗起來。月光被針似的松葉遮住，只灑下一些白亮的斑點，他們走到林中最高最濃密的一段，簡直分辨不出路來，不過有人是走慣了的路。路雖曲折，還可以摸索地走，覺民走到前面去，他用竹竿探路。這時有人大聲的響聲送到人耳裏，給他們帶來一種恐怖的感覺，是對於這不可思議的黑暗與這莊嚴的松濤之恐怖。眾人緊緊地靠攏着，懷着緊張的心情，琴瑟聲真像在自己心底響着，用手護着地。

但黑暗底底並不是長久的。前面逐漸亮起來。他們突然到了湖濱，一片白亮亮的水橫在前面，水面是月光，成了光閃閃的一片。那團團的明月在水面上浮沉，時而被那微微的動蕩的水波弄成圓形，時而人聽見魚底咬嚼聲。右邊不遠處是那圓拱橋，左邊遠遠地湖心亭和那彎曲的石橋隱約可見。

眾人立在水邊，靜靜地望水面，覺得腦子十分爽快。忽然一塊石子落進了水裏，把那輪明月衝散了，成了一個大團。月亮雖然很快地就恢復原樣，但水面的圈依然留着，而且逐漸擴大以至於無。

覺民回過頭來，望着站在後面微笑的覺慧說：「又是你！」

「你們為什麼就站在這兒不動？還要等什麼？那兒不是船嗎？」覺慧用手指着那隻泊在對岸橋邊不遠的地方，繫在一株柳樹幹上的小船。

「我們早看見了，還待你說。」淑華搶着回答道，便伸手指到後面去把自己底褲子拉過來，一面玩弄着，一面仰望頭上的明月，放聲唱起蘇東坡「水調歌頭」來。

淑華唱了一首「明月幾時有」，就覺得民底高亢的歌聲接了下去，接着琴和淑華也唱起來，覺民拿了他帶來的一管洞簫吹着。淑華看見覺民吹簫，就從覺民手裏把那支簫奪過來，說：「簫聲太細，還是讓我來吹笛子罷。」於是悠揚的笛聲響起來。壓倒了細微的簫聲，但簫聲悲涼，還多少滲透在空氣中，時時露出兩聲來。

覺慧慢慢地沿着湖濱走，一面叫喚鳳鳴。他和鳳鳴談了幾句話。鳳鳴只是簡短地回答他，過後又向淑華那裏走去了。覺慧快走到橋頭時，發覺自己已是一個人，鳳鳴並未跟着他和哥哥，和姐妹們多少有點不同，他似乎時時覺得在這平靜的表面下有一種爆發的火山似的東西。

兩人一路爭吵，一路前行。這時道路高低曲折，十分難行，一時繞過山坳，一時鑽進山洞，若不是有雪地中的足跡領路，萬難辨認。李文秀心想：「這迷宮果是極秘之極，若無地圖指引，怎能找尋得到？」

行到中午，各人一晚沒睡，都已疲累之極，只有李文秀此時內功修為已頗有根基，仍是神采奕奕。蘇魯克道：「多，阿曼走不動啦，咱們歇一歇吧！」蘇魯克還未回答，只聽得走在最前的車兩道大叫一聲：「啊！」蘇魯克搶上前去，轉過了一排樹木，只見對面一座石山上嵌着兩扇鐵鑄的大門。門上鐵鑄斑駁，顯是歷時已久的舊物。

生隆棧炮竹大發行

最新運到 中西炮竹 即日上市
慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN
●總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠

★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
"PICCOLO PETE" SHRIEKING SOUND

"SCREAMER" WHISTLING NOISE
★最暢銷 "SCREECHER-00" 品質更改良 花樣更多 包裝更莊煌

●總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
●總代理美國顯士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
●總代理加拿大諾實面具廠 MASKS & COSTUMES

最新式兒童應節化裝品。各式面具及袍服，應有盡有
◀目錄印備·函索即奉▶
SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃

馮緝祈主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen Man
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校

City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考執照
蘇偉勝 325-8387



金星裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築裝飾
承接各類室內外工程
歡迎各地來函垂詢
電話：(604) 433-3333

專門起屋

—新昌建築工程公司—
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
—參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元—
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇
商業各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

鋪花打片 運舖新址啟事
蓮花電裝所隔鄰
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新設計
花籃花牌
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

華商大拿加
利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
麻糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
備有各類 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇一—二八二八
住宅：四二〇一—八〇五一

成功建築工程公司
專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
字公司好顧隱形眼鏡
號代客硬片\$59.99
是正式注意：軟片\$89.90
鏡店正式時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請貴金榮君 (Mr. Jimmy Yuan) 為各店服務。
本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅，床，地氈，其他各種傢俬俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與貴金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057/876-6872

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格
水喉潔具，露台車房
大小工程，無任歡迎
平·快·靚
電話：八七四一八四六三
正宗香港式高級食品

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

富劉 承接裝修
油漆 土木工程
地址：606 E. 14 Ave
新電話：879-4389

中西美術廣告裝飾公司
商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐字文
會受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

中西美術廣告裝飾公司
商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐字文
會受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

富劉 承接裝修
油漆 土木工程
地址：606 E. 14 Ave
新電話：879-4389

富劉 承接裝修
油漆 土木工程
地址：606 E. 14 Ave
新電話：879-4389

好開心

馬尼拉到過馬尼拉嗎？這匹馬與馬主在狂笑。剛出來，人與馬在狂笑。剛出來，人與馬在狂笑。剛出來，人與馬在狂笑。



姿多彩多不並·悶沉當相活生 動活時間女男國美

電影中描寫的美國人的生活情形，未必全是真相，究竟美國人日常閒時做些什麼事情呢？這是一項本國雜誌所作的全國性統計。這統計是以多數時間做的先排：

首先是男人方面：
①吃東西，佔百分之五十四。
②看电视，佔百分之四十四。
③在家修整東西，佔百分之四十一。
④聽收音機，佔百分之三十九。
⑤在家聽音樂，佔百分之三十五。
⑥看書，佔百分之三十三。
⑦戶外活動，佔百分之三十三。
⑧釣魚、打獵或遊艇，佔百分之三十。
⑨參加教會或宗教活動，佔百分之二十九。
⑩參加運動，佔百分之二十五。
⑪參加加教育或去聽額外課，佔百分之二十七。
⑫參加教會或去聽額外課，佔百分之二十七。

美國防止虐待法例相當古，即使在本國也如此。譬如，有人養了一條活的金魚，與他的朋友打賭，她雖然贏了，但是防止虐待法例並不覺得有趣，一位發言人說：「我們是以提出控訴的這是一項殘忍的行為。」

原來虐待金魚是犯法的，有一次，在一齣舞臺劇中，該劇情要把一條活的金魚放在舞台上，劇團也被控告，法官判定因為金魚是被殺的動物，因此此就受一九一一年保護動物法管制。有許多不受歡迎的動物，亦是一樣受到保護。有一個人用老鼠屍體製成一隻老鼠，他把他用老鼠屍體製成的一隻老鼠放入一桶沸水之中弄死，亦因被罰。

在事件上，專家意見不一。該會的發言人說：「我們至今為止仍無法證明是受害的。」最奇怪的一件事是控訴一個養蜘蛛的人，這個人養了一隻蜘蛛，他離家幾天，把蜘蛛放在一隻反有暖氣設備的箱中，回來時蜘蛛死了，他便被控罰款。

各地消息

十七。⑬離開換環境，佔百分之十七。
這統計加起來當然不低於百分之百，但因為並非每件事都是天天做的，而是以十五種最多人做的。

萬事達中鼠防治

專科人士 承接新屋 裝修工程

建昌裝修

承接新屋 裝修工程

余景輝會計師樓

專科人士 承接新屋 裝修工程

古德士專科

承接新屋 裝修工程

何桐攝影院

承接新屋 裝修工程

司公華強 Kenward Co.

承接新屋 裝修工程

Edgemont Construction Ltd.

承接新屋 裝修工程

文忠裝修

承接新屋 裝修工程

朱氏裝修

承接新屋 裝修工程

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

承接新屋 裝修工程

新華公司

承接新屋 裝修工程

滿地可銀行

華埠分行：178打東街

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada

梁 承接土木工程

承接新屋 裝修工程

鋁質紗網

承接新屋 裝修工程

Aluminum Products

承接新屋 裝修工程

香港駕駛學校

承接新屋 裝修工程

國際駕駛學校

承接新屋 裝修工程

忠誠服務 物業管理 詳細解答 生意投資 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567

▲工業咖啡室。四十座位，有高際林埠心，日營約五百元長批，月租八百起，價\$65000

▲廉價房屋 \$68,000 起 九六號五十七街東鄰近乃路，四房兩廳，有土庫，街角大舖，廿六乘一百六十六尺，降價\$68,000

▲DOWNTOWN 西區 400 呎，四房兩廳，日營約六百元，有唐餐器具，近海邊及酒店，大度林立，開價六萬餘



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 270-1971 或 683-4618 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse

租出 有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨生意亦可充銀期給業主，創業良機

售 急售 西區 400 呎，四房兩廳，日營約六百元，有唐餐器具，近海邊及酒店

新屋價由十六萬九起 510 五十八街近乃路，千三呎，新屋一間，十六萬餘



達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街夾頓士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

▲東五十四街六年新西班文式觀屋，設備一流，十庫完成

▲代理 I C B C 汽車保險 換領車牌。轉換燕梳

▲雲埠市中心六年新購物中心地段 158 X 122 租客包

滿堂紅 實業有限公司 裝修 建築 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 住家電話 273-3000 生意急賣

▲DOWNTOWN 地王格蘭地街附近 724-NELSON 五十座位，酒牌西實家，白人業主，租平有潛力



▲雲埠市中心六年新購物中心地段 158 X 122 租客包，著名大酒樓，醫務所等

鍾天賜 876-4575 獨市生意，「餐館」理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流

伍澤森 327-7842 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房浴室

伍澤濂 733-5743 商業樓 兩個舖位，兩組柏文 66 X 132 位喜士定街東開價 \$330,000

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333 新屋，三睡房，千三餘尺，33 X 150 地，只售十六萬九



SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE AND INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899



3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70 X 139 地，近高骨林購物中心

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736

特價急賣 唐人街，二年新，有天窗，二房，八萬多

栢文樓 十一年四十一組，按揭十一厘至一九九七年

入息屋 609-B1 PRIOR ST. 近唐人街下打屋，九萬多

房屋 西區高尚住宅，五房，大客廳，現代廚房

西區三房，半畝地，優美花園

東區三睡房，標準地，十二萬九千

汽車賠償
可以解決
無可疑問



你可以填妥一張洽商咭寄到附近的汽車保險檢查局，或親身交到該處均妥當。本局可以通知你何時駛車到來見我們，這樣辦法可以快捷為你辦妥，勿論在何時發生碰車，或者在未罷工前，或在罷工期內，不成問題。

你可以在下列各處領取那張咭：保險代理家，汽車檢查局或車身修理廠均可。

INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA

卑詩省汽車保險局公佈

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購



中國樂器

歡迎參觀

新五月花酒家

sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘香港名廚兩位精心巧製各款精美小菜，現正推出名菜兩款：
原隻皇鵝燉翅足十位用妙製古式瓦撈子母雞燉雞
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)



利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.

475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

東南亞歡樂假期
全線廿一天，暢遊日本、台灣、菲律賓、泰國、星馬及香港。
出發日期：
十一月二十八日
十二月一日
十二月三日
十二月五日
十二月七日
十二月九日
十二月十一日
十二月十三日
十二月十五日
十二月十七日
十二月十九日
十二月廿一日
十二月廿三日
十二月廿五日
十二月廿七日
十二月廿九日

特別介紹
聖誕節特價團
西岸迪士尼樂園巴士旅行團
雙人房計：每人三百二十元
出發日期：十二月十九日
只此一團名額有限報名從速
●代理華僑之登陸旅行團

國內機位大特價
●卡加利 單程由 \$59 元起
●熱那頓 單程由 \$64 元起
●溫尼辟 單程由 \$95 元起
●多倫多 單程由 \$147 元起
●滿地可 單程由 \$159 元起
●渥太華 單程由 \$154 元起

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRVEL"

●港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話: 926-7984
住屋內外裝修
籬芭水澗工程
樓梯露台建築
士庫間格油漆
工無大小之分
質料用到大規
預約收到最平
總之一叫就到

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐乳鴨
脆皮白切雞
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

只要有五千元 你可以擁有自己的生意
通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。
金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源
五洲景龍集團
CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 689-8107 888-7787 688-1888
週日至週四：早上十時至凌晨一時三十分
週五：早上十時至下午九時
週六：全日休息

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
BUS: 273-1744 8061 Anderson Road
RES: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2
▲雲東區舖街，三睡房，土庫完成，九萬餘。
▲雲東區近 PNE 新屋，十七萬，可租舊屋交換。
▲雲四大學區，屋大，地大，三十餘萬。
▲列治文一年 TUDOR 屋，四睡房，地大三千多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多萬。
▲列治文投資存屋，年收二萬二租，業主換充銀期，只售二十六萬。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲白石市商舖咖啡館，一萬多元有交易。
▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘元。
▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十餘萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成
▲西區餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，百餘座位，十五萬。
▲英舖，日做千八，有賬簿，經營廿餘年，第一次出售。
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租價年升，七十五萬。
▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，八十九萬。
▲四區市中心舖，133X130，旺區，有前途，三百六十萬。
▲般拿備柏文十四組，六十餘萬。
▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百八十萬起。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039
特價平屋
▲九百呎，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近多利及四十九街八萬九。
▲兩睡房，近蘭夫路及廿六街，八萬七。
▲四睡房，33X130，近非沙街，九萬九。
▲一睡房，近緬街及廿五街，當地值出售。
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，九萬九。
▲風景優美，十一萬九，頂樓，二車庫，七萬八。
▲一睡房柏文，在十九區頂樓，二車庫，七萬八。
▲避風塘，美觀別墅，釣魚放艇，近在咫尺，片打海灣，十二萬四。
入息地產
▲存屋，六年新，三睡房，各車房，五十尺地，近京士威及乃街，廿二萬五。
▲京士威及乃街，廿二萬五。
▲京士威及乃街，近緬街及六十五街，十六萬。
▲京士威及乃街，近緬街及六十五街，十六萬。
商業地產
▲華埠新樓出賣，舖及奇花街一流設計，一流建築。
▲滿里街，12X110呎 COCCO 門，半畝地，每年入息一萬八，投資好機會。

黃錦榮年底返美 荷里活拍電視劇

黃錦榮最近正忙於在荷里活拍電視劇，他將於年底返美。黃錦榮在荷里活拍電視劇，他將於年底返美。黃錦榮在荷里活拍電視劇，他將於年底返美。

林建明參加金馬獎 與圈中人打交道

林建明參加金馬獎，與圈中人打交道。林建明參加金馬獎，與圈中人打交道。林建明參加金馬獎，與圈中人打交道。



消息

已獲邵氏諒解 貝如花從頭做起 保證不會「失踪」

貝如花從頭做起，保證不會「失踪」。貝如花從頭做起，保證不會「失踪」。貝如花從頭做起，保證不會「失踪」。



貝如花的媽咪對女兒寄望甚大

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 30 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

麥秋油漆
MAK AND CO.
舖屋內外油漆，中小土木工。程。
從業悠久，頗著信用基礎。下午
六時後電話：二五五-八七三三

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有
蓋的車庫，有十二年
經驗，担
保妥善，
免費估價
零件，有
汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最
平，起貨快捷妥當。
電話：901-3832
588-0636

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏、換瓦、面
免費估價電話：二九一-九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鴻智洽

程工氣煤
持有政府牌照
專門修理及安裝，最
修理水喉等工程，承
接長久保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
專做溫哥華，免費
上門估價。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分之百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St. Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
口昇豈腐
雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豇鮮新中
律沽炸滑 豇魚豇腐菓鮮西
歡批豆魚 丸角滑奶花類菜貨
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4891 馬文紹

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821
本館創業
六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式俱全
本館特聘華人經理
李顯理二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四-二八二二

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到
安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B. C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZINION
TECHNICS
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

真善美
VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design &
Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-四七五〇三
六八七-四〇九四

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經
驗技師精修各式家
庭大小電器，電爐
，雪櫃，洗碗機，
洗衣機，乾衣機，
冷氣機，MICO
N A V E O V E
，特價優待僑胞
，九折優待青英，
保證滿意。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光暖後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車馬
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
親居住宅(華語)
872-4914

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
無僑花結新盆四本
任胞團籃婚型我季店
歡光花襟花設樹鮮常
迎願牌花球計木花格
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十
元，批算一生，人財福壽，解
公發，解脫音籤，天星擇日，解
婚，移居，祝聖求運，解除災難
，酬謝超幽，每日在緬街五〇七
號二樓九號室候教，即帝國商
銀行隔鄰，大門口有林健龍商
由星期一至日中午十一時下午六
時，若晚上來舍下請電話預約：
二五四-二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
花圈花牌
無任歡迎

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場保養
長期保格
土庫間最
全市可最
工作可靠

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254-4935炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

新疆地貌趣談

辛捷

中國西北邊陲——新疆，地... 地貌趣談... 地貌複雜，地勢多變...

「寒極」與「火洲」... 話說新疆氣候寒冷，有詩云... 寒極與火洲...

廣東省舉行華僑史學術討論會

黃永照

這次討論會由廣東省歸國華僑聯合會、廣東省社會科學院中... 史學術討論會...



安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL... 安全快捷，服務第一... 來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

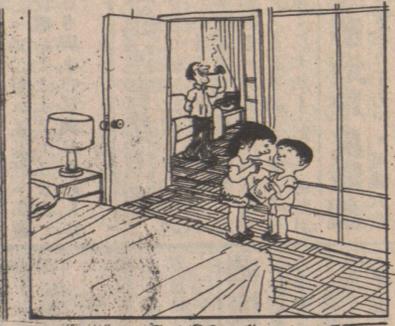
BUSY BEE 1 HR CLEANERS... 比時比乾洗... 酬賓大減價... 西褲 \$3.00 0.99...

中國參茸藥材有限公司... 專營 花旗洋參 中藥配方... 獨家經銷馬百良清心牛黃...

利仁傢俬舖 ORIENT FURNITURE SHOP... 木造傢俬 美觀耐用... 現售定造 保君滿意

加麗影視 Canited Video... 獨家總代理 麗的電視節目錄映帶... 原庄正版錄影帶 下期推出「女媧行動」

天津京劇團... 觀衆可以飽覽玉皇大帝的風采，金面二郎神的威武... 演出地點：女皇大戲院



家庭之友

當歸能調經安胎 上品身粗支根少

一向以來，婦女界都視當歸為補身至寶，有補血行氣之功，而且當歸本性溫和，不寒不燥，更有保持青春及減肥

趁心情好

一掃愁，快D叫爸爸煮手湯，今日恆生指數升廿幾點呀。

當歸對女性月經不調，跌打損傷均有療效，還有助於習慣性流產之安胎功用。以往，當歸被分為頭、身及尾三個部份，並認為頭上止血，身中補血，尾破瘀血下行。當歸最重要地，甘肅岷山的產區為全國之冠。至於如何採買當歸，是以頭及身粗支根少，支根少，斷面黃白色，有粉質及具有濃厚氣味者為上品。如果頭身短小，斷面紅棕色，氣味較弱，品質較差。香港藥材商會試驗移機當歸，但只能辨出劣貨而

糖醋排骨

材料：小排骨十二兩，蔥三支，薄荷乾三湯匙，醬油五湯匙，酒半湯匙，醋三湯匙，豆粉半湯匙，清湯(或水)三湯匙，麻油一茶匙，花生油六盞。

做法：小排骨按肋條切開後，再斬成一吋長之小塊，全部裝在大碗內，加入醬油，酒拌勻醃漬半小時左右。加州薄荷乾泡十分鐘，瀝乾後，將花生油燒熱後，將下盤瀝過之小排骨用中火炸兩分鐘後撈出，待油再沸滾改用大火炸半分鐘。撈出後將油倒出。在泡排骨之醬油汁內，加入糖、醋、水及豆粉，調勻備用。在炒鍋內，燒熱一湯匙油，投下蔥乾爆炒，隨後倒進綜合調味料用大火滾燙，見其變黏稠時，將排骨倒下拌勻，並將蔥絲滾燙即可裝盤。

孕婦忌吃

至於妊娠期間，婦女食用未經煮熟之蛋與肉類，極容易產生寄生蟲，而致腸胃不適，所以非常不宜。這是加利福尼亞大學眼科教授羅德門醫師在若干患有眼、腦疾患的嬰兒中調查所得，並經以多隻猴子做試驗，證實這種病源，大都由於母體在妊娠時，經常食用未煮熟的蛋肉類所致。

不妨一知

△妊娠老母或老鴨，都是十分寶貴的事，那要怎麼養呢？要養好老母或老鴨，容易任其爛熟，可以放入幾塊生薑的木瓜皮，因為木瓜皮中，多含有白色的乳汁，那就是木瓜酵素。木瓜酵素，是專門使肉類蛋白質的，所以很快就可以將老母或老鴨任爛的，也有人放些少的山渣，混入共煮，也會使老母或老鴨的肉，容易爛熟。山渣，是中藥的一種，在藥舖就可以買到。以上的方法，也可以作為養生牛奶的。

保健談

△人到中年後，身體高度會逐漸減低，但其速率頗為緩慢，大概每年會減低百分之七。時，即四十年如減低一時，如能經常保持健身運動，當可減緩得更快。

△幼孩發熱症已非絕症，如及早發現，有百分之五十能痊癒而稍留些許副作用。△你的身體，一天之內的工作，最少要抽動七百五十條大筋肉，排洩了又四分三品脫的汗，說話約五千字，呼吸二萬三千另四十字，血液循環一億六千八百萬里，心臟跳動十萬另三千四百三十八立方公尺的空氣，發出了四百五十噸重的熱能。

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十一月十九日
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1080 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

▲新到鮮靚▼
天津鴨梨
菲芝生薑
大肉蒜子
蓮藕馬蹄
白果冬瓜

上海細號龍缸皮蛋 220至240
上海細號龍缸鹹蛋 220至240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇

急凍鮫魚

雲高 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

敬請各位僑胞注意：
慶祝
辛亥革命七十週年紀念
本公司門市部
自十月十日起
各種陶器
手工藝品
一律九折

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
電話：八七三一八一七七

專業植樹、移樹、修剪、遷移不要花木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電。

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC

代理豐田汽車 TOYOTA
附設車庫買賣部，代辦貸款及車牌執照，凡買車者可獲特別折扣

81年 COROLLA 大特價
682-8981

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE

雲高 興泰有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

埠仔賺錢生意出讓
埠仔好，地好，生意好，旅遊區，自備電話：112-13521
3456與JOE與BILL接洽。

餐館連實業出讓
位於非沙街近士威，生意穩定，有位四十五，可增至一百五十，營業時間短，專營早午餐，適合夫婦經營。開價二十四萬五千九百元，有意者請於下午一時至四時電：八七四一六零一號陳君。

滑雪勝地地皮廉讓
地皮面積約九千九百，可建六間連屋，在雪蘭莪七十五里，威樂山谷，滑雪勝地，夏天避暑，湖光山色。業主自售七萬六千元或合作建屋均可。有意者請電：524-11955

唐宮餐館出讓
沙省四萬人發展中唐宮餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

唐餐館生意出讓
沙省雷打市中心，有酒牌，生意好，用具齊全，取價七萬五千，有意者請電306-1545
2676或352-1110
余波接洽，不接COLLECT CALL。

生意出讓
商業區DOWNTOWN 小型餐室位置一流，固定生意只賣二萬五。請電葉漢：八七六一六四零四
或電：七三六一三三三
UNITED REALTY

有前途餐館出讓
位於BCC北部，DAWSON CREEK市中心，地點旺，生意長，租平，近煤礦。因東主有不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意者請於每日上午十時至下午十一時電：112-782-5577
謝先生洽。

埠仔唐西餐館廉讓
近卡技利，六十五座位，唐餐，生意穩定，位於油礦區，生意穩定，後座有地方，有意者請自費電話非關接洽。112-403-285-0327
或 252-5769

外賣唐餐館平讓
位於疏利街區，有意者請於四時後接洽。電話：五八五二二四二

唐餐館出讓
座位五十四，有酒牌，餐房外賣，適合夫婦或初入行，有意者請於晚上五時至九時電：327-7741

華麗牛扒餐廳出讓
位於雲西區近寫字樓大廈，座位六十餘，有酒牌，衛生設備齊全，裝修雅潔。每年生意超過二十萬元，有發展前途。開價九萬七千五百元。有意者請電：勿失良機。請電陳洽。TEL: 261-1223

亞省餐館生意出讓
生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五千元。電話：112-403-1845-4334

菓仔舖出讓
旺地，有前途，每日生意三百元。年老急讓。有意者請電：一五五七六五六六洽。

餐館減價出讓
最好機會，兼有外賣，五十四座位，地位好，設備好，二年新，開價二萬四千九百。請行快一步。有意者請電STEPHEN DOLLINSKI 4301-59667 或534-7491
BLOCK BROKS

發財餐館出售
南沙省CARRLETT旺地，獨立餐室，唐餐連實業，樹上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

北雲餐館
請有經驗廚師，日間如無者請親來面議。JASMINE INN 143 W 3RD AVE N VANN 或電話：687-6133

有新鮮魚蝦出賣
龍蝦，蟹，小蝦，鱈魚等，請直接向打魚人購買。3KD S L EVESTON HWY 列治文 435-1471

有屋出賣
域多利夾六十一街，正兩層房，十車房，廚，廁，近學校巴士。星期六及日二時至四時開放。電：GRACE LEE 435-1471

抵買之極
新設兩層房，近干呎，全土庫，新四大廳房有人息，標準，廉價，保養如新，地心近學校及巴士。銀期：\$75,000 可接充。利息：1.4% 至八三年十月。開價：\$129,000 請速電。永安實業公司彭鈞然。公司：872-3321 住宅：879-3431

有屋出賣
三層房，土庫完成，兩浴室，十萬五千，每日下午三時後開放。748 W 59 AVE. PHILICYS 433-8352 METRO ESTATES

新屋平賣
有十萬十一厘按揭
位於3329 PARKER 近學校巴士，風景優美，華麗三層房，三浴室，大廚房，洗滌機，火爐，樣樣齊全，土庫完成。有浴室，良好機會，不可錯過。星期六二點至四點及星期日三點至五點開放。請來參觀。電話：874-2272 或 872-2716

生意急讓
SURREY區旺街業舖生意，兼賣汽車電油，前舖後居，最合家庭式夫婦經營，租平，詳好，潛力無窮，誠讓金好機會，詳情請電：何仲生洋行公司 四三八一四五五 或 四三八一三五〇 捷足先登，切勿錯過。
▲市區，乃近京士威大街，小型咖啡館，降價急讓，二萬餘有商量，小本生意，大好機會，萬勿錯過。
▲坊心格蘭埠，724 NELSON，五十座位，啤酒牌，西餐，白人東主，離國降價急讓，四萬元有商量，改做唐餐，潛力無窮。
▲滿堂紅公司：四三八一四五五 何仲生洋行：四三八一三五〇

屋主減價自賣
八睡房樓下全部完成好風景近學校巴士地大45X130連爐頭冰箱傢俬只售十二萬九千元 1839東街 電話：325-4572

餐館物業
京士威六千號附近，街角，地大萬七呎，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆禧 三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三一八五九一。

餐館連實業急售
離雲埠一小時車，東主離埠急售酒牌，生意穩定。有意者請於三時後電：112-8581-4933

有屋出賣
列治文，兩年新，交通方便，四睡房，三廁，雙車房，設備現代化。廿三萬。電：271-1572

觀屋急賣
一六二〇號東街，四十九呎半乘百廿呎存屋地，三睡房，建築商急售，或待客建新屋亦可。開價僅十二萬餘，價錢可商量。
◎本那備三睡房，近百貨公司，巴士，學校，十一萬餘。
◎喜士定夾兩層兩睡房，土庫間好，33X146兩層角地，西人業主，一應不齊，請電詢。
◎新屋，上下層好，熱水暖氣，十九萬九千。

屋主減價急售
兩房一廳，土庫完成可出租，地大42X121。大車房，總價十八萬八千。電：251-22007

生意機會
▲小型業舖，地點好，賣花銷路最好。一萬五千。
▲最好現款收入，供給餐館服務，適合中商家。業主會教授。開價七萬五千。
▲十六英畝半地，住宅地，風景好，近高爾夫球場。投資為將來發展。位於FRASER VALLEY每英畝二萬三千五百。如能付十五萬現款，有低利息。電：BEVAN 鄭華莊 266-6639或MINIOTO REALTY LTD 872-10303

好前途中西餐館賣
店主經營十五年，位於坊心繁盛公路邊，座位三十八，小本經營，能做大生意，實機會難逢，有意者詳情請洽。FRASER VILLA FRASER 15901 FRASER HWY SURREY 電話：566-2278

發財機會!
埠邊獨有唐餐館自賣，位於市中心大街，離唐人埠只三十五呎，裝修華麗，設備新式完善，座位一百，濃淡酒牌，合同長。租平。有意者請早上找林先生接洽。電話：五七四一七五九三

住屋出賣
57 KING EDWARD 地位好，兩睡房，適合初次買者。地租三萬一千三。如能付出租常教目之首期，業主願提供十五萬三千元之按揭。十萬零五千元。請速電。
▲2660 ETON，樓上樓下各三睡房，保養好。業主可提供十五萬按揭。十四萬九。請速電。
▲二車房 379 KEARY。一年新，三睡房，比新屋還要好。土庫未建，有十二萬按揭四萬八。八四年到期。取價十三萬九千九。請速電。
CARL OGAWA 929 1820 BING YEE 876-5581 BISHOP RTY 873-4406

商業樓廉售
二八二二八三三CLARK DR. 年全新，舖位及兩組柏文，全部租出，現租每年約二元，將來可租至二萬五千元，減價三十餘萬元。請洽李岳麟 261-6089。高華實業有限公司 873-8591

有屋出賣
近PNE，喜士定夾本拿比及巴士站。四睡房，大廚房，高十呎樓下有套房，廚，廁，清靜雅潔。地33X122。十一萬四千九百。4159 ETON ST 本拿比，電黃小姐 872-10321廿一世紀公司

華埠新屋
片打東街四百號，兩房，三房，四房單位，土庫，騎樓，花園，車位，千四百至千七，十一萬五至十四萬五千。年底完成。貸款可與華埠滿地可銀行接洽。有意者請電254-8234

唐西餐自賣
市內旺區五十座位，新裝修晚市六時後電299-9096洽

列治文靚大屋出賣
地六十乘一二八，五房另加大遊園室，三車房，特大，中心吸塵系統3180方呎，三年新，廿九萬五千。速電：271-7874或BB公司273-3111

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃，土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廚房，十一呎，面對公園，交通方便。在高向區，急賣十六萬五。430-8048

觀車出賣
七九年CAMERO 228 黃色全自動。七十五百元，英語。電話：435-2786

有屋出賣
7766 ONTARIO ST 正兩層三睡房，一層一睡房，浴室，貯物室，非常之干淨，近學校，星期日上午至下午四時開放。DOROTHY GRAD 266-0049 或 321-6881

U B C 區
新屋減價二十一萬五千。星期六及日一時至五時開放。4317 W. 15th

有屋出賣
15147-84 AVE 15111 SPENSER COURT十四萬二千。
▲新屋兩間，複層式三睡房，位於SURREY大減價。每一間都有八萬元十三萬四份之三按揭。星期六二點至五時開放。
▲三層屋，位於烈治文，買得越快越平。

生意
最熱門超級市場，位於最好地區，每年一百萬生意。詳情請電 MANUEL CHANNAN THE PERMANENT 263-44374 或 266-41155

餐館住屋連地半畝
家庭式外賣店，營業時間短，每月純利二千元以上，另加獨立三房住屋，連地半畝，售十四萬五千，可解決工作，食住問題，離溫埠廿餘哩。有意者請電：六七一六〇一

美臣埠中西餐館賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝修豪華，座位百餘，有酒牌，二樓兩層住屋，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。112-826-16064 不接受COLLECT CALL

機械化農場出售
保儲通膨膨脹，莫如發展農業，現有四十畝農場，因人力缺乏之憂，愛出售，位於布地，土地肥沃，水利方便，現代化農作工具，并有大量蔬菜特種無須慮推銷，全盤只取價八萬，最適合大家庭。有意請電陳善治洽商。THE PERMANENT EDDIE CHAN 263-6116 734-1711

果舖生意連實業售
雲東街地，千餘尺面積，後有居所，十六萬餘，BB公司轉讓。435-11471

半英畝地連屋自賣
烈治文，四睡房，四浴室，三火爐，遊戲室，蒸氣浴，取價廿八萬七。電話：273-4756 或 273-4296

屋主自賣
兩合單位2111 E 1st 電話：253-0592

屋主自賣
有十餘屋，樓上三房，樓下完成近學校，交通方便。日間電話：324-4110 夜：430-15774

十年新屋出賣
5559 ORMDALE 溫哥華，星期六及日一點至四點開放。英電：594-1896

西溫半山華麗住宅
環境優美，面對水坑口，車位，廿九萬九。BB公司李經理 435-11471 879-13296

物業出售
▲八十英畝地，三睡房屋一間及茅舍兩間，位於KEELSEY灣西。環境幽靜，位於SAYWARD村，可停車七輛，商業地。可營業其他不同生意多種。請電：112-282-3616 M. RICKETTS

特平商業樓急售
位置佳，好發展，可加建大型商業樓。(CC3)有誠意者，請晚上七時後電八七六一四〇三八張太洽。

快餐館出賣
地點好，位於FRASER VALLEY。三年新。開價二十三萬五千。英語電：796-19565

有屋出賣
三睡房，土庫完成，兩浴室，十六萬九千，每日下午三時後開放。748 W 59 AVE. PHILICYS 433-8352 METRO ESTATES 438-6597

木匠自建巧手精心
四睡房千餘尺面積，近QE公園，十三萬九。BB公司轉讓。435-11471 438-6597

舖位特價出賣
位於喜士定東街舖位急售，三層，二十七年新，離唐人街二分，可作小型工廠及舖位，價十八萬五千，有四萬五銀九厘按揭。電：420-11851

唐人餐館出賣
有135座位，酒吧，離卡技利南區七十呎，取價三十五萬。淨生意額二十餘萬。現因股東意見不合急讓。如有意下午六時後電：112-14003-127 43603

士多生意平賣
街角舖位生意，地位好，租平，東主經營十六年。電話：253-10109 299-15928

特平新屋 低息按揭
高竹林，高尚住宅，新屋，EAGLE RIDGE全新，三睡房，連地半畝，連車房，有巴士直達，購物中心，步行距離，環境幽靜，交通便利，有低息按揭，接洽，降價二元急售。現款五萬接充八萬五千第一按揭利息十六萬四份一，平通至高竹林區，欲購新屋者大好機會，切勿錯過。高華實業有限公司：四三八一四五五 何仲生洋行：二七三一八五九一

Johnston's

林君 324-7025
435-0397

老模有規 招模大
波範教模 車室大
細車車車 試牌車車

莊士頓駕駛學校
六六〇二舖街(火五十五)

唐屋酒家

地址：二埠六街(火三街)二百四十六號
246-FTH ST. (at 3rd AVE.)
TEL. 522-3984

名廚主理 正宗粵菜 壽筵喜酌 晚飯宵夜 選料上乘 豐儉隨意 園林佈置 座位舒適 服務週到 有停車場

營業時間：上午十一時半至晚上十時(七天營業)

明裝修工程

承接土木裝修工程
室內設計 油漆
土庫間格 妥當
工作妥當

鴻記裝飾

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價 請電：
325-5459 327-2267

內外裝修 改建土庫 閣樓屋頂 價錢最平 免費估價 晚六時後英語電：327-2267

你想知如何借錢做生意或將生意經營得更成功嗎?

Federal Business Development Bank
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.

Richard K. Wong
聯邦(政府)商業發展銀行
屬下之諮詢服務

敬請華僑商人及有意開辦生意者
於十月三十一日星期六下午二時至四時半
駕臨片打東街173號華僑酒樓免費招待會
本銀行黃國裕先生將會用廣東話介紹本銀行
所能夠供給各中小型生意之服務：財政援助
商業貸款，樓宇貸款，生意經營指導，商
業管理訓練。有意參加者最好。
請先用電話681-7484與黃先生報名

溫氏房屋修理公司

拒寒拒雨，修理妥當

我們專門做下列工作：
屋頂及牆壁隔寒絲，屋內拒寒玻璃窗，換玻璃窗，雙層玻璃窗，流動門，拒寒門，鉛質及膠質牆身，吊門，另有拒雨水牆身，歡迎查詢，未盡詳述，取價最低……

VERN'S Vancouver
home improvement centre ltd.
on Kingsway

免費估價
即日打電話來
437-9422
3187 Kingsway

GOVERNMENT GRANTS & HYDRO FINANCING AVAILABLE

中國大預言家 左筆權

溫哥華 現寓

主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨

MANARIN BLDG #211, 611 MAIN ST., VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區細街611號
文華商業大廈二樓候教

會客時間：每日由一時至五時(預約例外)

司公程工氣冷捷快

專修冷氣修理，大小風機
冷暖氣機，急凍機，家
大小牛狗肉食瓜菜櫃，家
庭電器洗衣機，電爐
電火政府牌照
馬君貴 (Bilal Ma)
馬君貴 (Bilal Ma)
電話：(三三一)七二〇(粵語)
(三三一)七二〇(英語)

Sunbeam White

新邊麵飽
味美 新鮮

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮

幸運餅仔 新鮮蛋麵 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮

零售批發 零沽批發

名園大酒家

每晚九時半開始，歌星，樂隊不停演唱，絕不冷場。

電話：六八三一四七二二

紫周楊柳青小姐
凌玲小姐
凌小小姐

晚飯宵夜 每晚清唱
即日登台，陣容雄厚

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

地址：雲高華
片打東街一〇號

大講小酌 悉從尊便
食諸精研 大講小酌

陶陶酒家 食諸精研

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧

大講小酌 豐儉隨意

裝修工程

周先生
電話：253-9651
321-4750

承建新屋 房屋改建 土庫間格 露台車房 水電安裝 內外油漆

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨 (七天營業)

著名煲仔菜各種鐵板燒 與眾不同
精製名菜 服務週到
品質超優 豐儉隨意
精製名菜 服務週到
品質超優 豐儉隨意

一流廚師 上乘服務
選料上乘 高貴宴會
精製名菜 服務週到
品質超優 豐儉隨意

營業時間：下午四時至十一時

利口福飯店
Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意

馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 糍飽糕點

名廚主理 歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賈路
住在大溫哥華
天上人間

雲秘 秘書賈路 根遂 根遂 根遂 根遂

金馬餅店茶餐廳
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華埠細街四一六號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎訂購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

梅林桃杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燻雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕
自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發，無任歡迎

碼號獎特之日廿月十及日一廿月十財提西加
Western Express
Bonus Numbers for
October 21, 1981 and
October 28, 1981
tickets

MORE THAN \$500,000 IN BONUS PRIZES

8 5 0 1 8 8	\$1,000	2 8 4 7 0 8	\$1,000
5 0 1 8 8 8	\$100	6 4 7 0 8	\$100
0 1 8 8 8	\$25	4 7 0 8	\$25
1 8 8 8	\$5	7 0 8	\$5
3 7 7 5 3 5	\$1,000	6 2 1 5 3 2	\$1,000
7 7 5 3 5	\$100	2 1 5 3 2	\$100
7 5 3 5	\$25	1 5 3 2	\$25
5 3 5	\$5	5 3 2	\$5
7 5 1 0 7 7	\$1,000	3 4 6 7 0 7	\$1,000
5 1 0 7 7	\$100	4 6 7 0 7	\$100
1 0 7 7	\$25	6 7 0 7	\$25
0 7 7	\$5	7 0 7	\$5
8 3 3 7 6 9	\$1,000	5 3 1 7 2 2	\$1,000
3 3 7 6 9	\$100	3 1 7 2 2	\$100
3 7 6 9	\$25	1 7 2 2	\$25
7 6 9	\$5	7 2 2	\$5
0 1 7 3 7 6	\$1,000	0 2 8 4 8 8	\$1,000
1 7 3 7 6	\$100	2 8 4 8 8	\$100
7 3 7 6	\$25	8 4 8 8	\$25
3 7 6	\$5	4 8 8	\$5
6 2 3 8 6 9	\$1,000	2 7 0 4 0 9	\$1,000
2 3 8 6 9	\$100	7 0 4 0 9	\$100
3 8 6 9	\$25	0 4 0 9	\$25
8 6 9	\$5	4 0 9	\$5
4 6 0 6 1 1	\$1,000	4 8 3 0 8 9	\$1,000
6 0 6 1 1	\$100	6 3 0 8 9	\$100
0 6 1 1	\$25	3 0 8 9	\$25
6 1 1	\$5	0 8 9	\$5
1 8 0 8 5 7	\$1,000	1 3 7 7 5 1	\$1,000
8 0 8 5 7	\$100	3 7 7 5 1	\$100
0 8 5 7	\$25	7 7 5 1	\$25
8 5 7	\$5	7 5 1	\$5
5 7 3 0 4 5	\$1,000	7 6 4 7 3 7	\$1,000
7 3 0 4 5	\$100	6 4 7 3 7	\$100
3 0 4 5	\$25	4 7 3 7	\$25
0 4 5	\$5	7 3 7	\$5
5 3 4 4 9 5	\$1,000	3 9 6 1 4 7	\$1,000
3 4 4 9 5	\$100	9 6 1 4 7	\$100
4 4 9 5	\$25	6 1 4 7	\$25
4 9 5	\$5	1 4 7	\$5
4 3 8 5 6 8	\$1,000	4 3 8 5 6 8	\$1,000
3 8 5 6 8	\$100	3 8 5 6 8	\$100
8 5 6 8	\$25	8 5 6 8	\$25
5 6 8	\$5	5 6 8	\$5

中僑互助會聯合其他各社團 呼籲關閉華埠酒房

（雲訊）最近，本埠中僑互助會聯合其他各社團，呼籲市民簽名請願，永久關閉華埠酒房，並探悉該請願書內容如下：

位於喜士定東街與福街交界之酒房，已臨時關閉數月，本人對該區數月來的治安改善甚感鼓舞。

該酒房於十多年來造成不少酗酒之禍害，使該區之商人、居民、工人及遊客等不勝其煩。

現今之治安改善，實屬難能可貴。特此請願，把該酒房永久關閉，使市民能安居樂業。姓名、組織、地址或電話。

此份請願書屆時會放置於唐人街一些商號內，請市民們通力合作，促請政府把該酒房關閉，使華埠的治安和治安日臻完善。

敬請各界人士熱烈支持此項簽名請願運動。

雲東文化中心演劇 人民法律校與中僑舉辦老人福利講座

（雲訊）雲東文化中心，由即日起至十月卅一日公演名劇「顯赫威風」，由史尼華達士主演，每逢星期一至五，每晚八時半上演，逢星期六下午七時，及十時公演兩場，欲定座前往觀看者，請撥電話二五四九五七八與雲東區文化中心查詢。

（兩星期）十一月八日，十五日，時間：下午一時至四時半，地點：士達孔拿社區中心，六〇一號奇化街。

主講人：劉成社先生，黎有為先生，王瑞芳女士等。

內容包括：（一）老人服務計劃；其申請方法，誰人可以申請等等。

（二）老人政府房屋，申請老人屋的步驟，及申請方法等等。

（三）房屋補助金計劃，房屋租金的補助。

（四）退休金的申請資格及方法。

（五）省政府老人補助金的方法。

（六）聯邦政府之養老金申請資格。

加國石油未能自給 加拿大皇家銀行副董事長稱

（卡加利訊）加拿大皇家銀行副董事長，西德蘭曼，並在熱心同學會活動，深得同學們擁護的加國石油未能自給，加國政府將更切實同學們的要求，加國政府將更切實同學們的要求，加國政府將更切實同學們的要求。

加國政府將更切實同學們的要求，加國政府將更切實同學們的要求，加國政府將更切實同學們的要求。

恩平江海同學會 選出下屆新理事

（雲訊）恩平江海同學會，自成立以來，首屆理事會，自成立以來，首屆理事會，自成立以來，首屆理事會。

首屆理事會，自成立以來，首屆理事會，自成立以來，首屆理事會。

永明(加拿大)有限公司
THE EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1Y8
Phone: (604) 254-2911

一九八二年日曆月曆已經截稿一九八二年最新設計燙金是封仍然接受訂購

室內設計裝飾工程

優良設計可派美觀及實用於一爐
本公司包辦可開閣下價錢及精力

藝苑設計公司
SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.
PHONE (604) 434-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切寫字樓

四十街東五三〇號萊菲沙街尊奧利華中學禮堂，戲院粵劇，新編劇目，名伶名角，一氣貫注，精彩絕倫。

黃麗珊，西樂黃酒，廖鴻鳴，黃傑群，高錫爵，黃漢傑，林麟，余光漢，陶家駒，方錫基，龍影，韓敏儀，陶家駒，方錫基，梁淑玲，梁淑玲，梁淑玲，梁淑玲。

定期慶祝四七紀念
（溫哥華訊）雲東文化中心，定於一九八一年十一月十五日（星期日）下午一時，假座加拿大皇家銀行副董事長稱

許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

(一)能保暖而節省能源
(二)減少外來的雜聲
(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣，以免使你的窗戶容易腐爛。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。近又運到大批新國、粵、英語影帶供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。專售名廠電視機、錄影機、錄影器材價錢特平

VHS 影帶每打單價 \$1800 2-6 小時
BETA 影帶每打單價 \$1500 2-3 小時
VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝備有煤氣爐改換為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：SINCERE 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

Fair Lady Beauty Salon
貴夫人髮型屋

9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.

喜士定東街九號二樓
7 Days a Week
Start From 9:00 A.M.
週年紀念酬賓

特聘高級美容師主理最新男女髮型。本月酬賓期間，光顧電髮一次，下次洗頭，恤髮或吹髮免費。請打電話貴夫人髮型屋預約。684-2822 每星期七天營業 每日由上午九時開始

彩色攝影 (三個月課程)

相機運用
光源構圖
彩色沖晒

謝永源教授
電話：三二五〇一七

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 CAMBIE STREET
(604) 874-1934

慶祝國慶，鞋靴平賣
減收八折
男、女、童精品皮鞋，牛皮底，軟底，拖鞋各款各色。
由即日起至十一月一日止

雲埠洪門建權社通告

為通告事：查本社職員，任期屆滿，應選章改選人員接任。經於十月廿五日下午一時開會初選，選出各科職員候選人在案。茲定十一月廿一日正午十二時在本社大禮堂舉行複選。開始投票至下午八時。又十一月八日上午十時至下午一時截止。務希各社員踴躍參加，以重選權。特此通告

一九八一年十月廿八日
雲埠洪門建權社

雲埠洪門民治黨支部通告

為通告事：本支部是屆職員任期將滿，選章另選賢能，並定於十一月八日(星期日)下午一時在本黨禮堂舉行初選。敬希我男女黨員屆時踴躍參加投票，以重選權。此佈。

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭燭光
秘書 李耀樞

Lippy's BAR • B • Q

雞、排骨
明爐烤雞、七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業 免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

錄發映視協會

3288 Cambie Street & 17th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W4
TEL: (604) 873-0120

本會宗旨旨在提供最平、最佳娛樂。務令閣下工餘之時能合家歡享最新電視片集及電影片。為向大多數會員要求及還本會電費後決定改善租賃錄影辦法如下：

租期	每盒租金 (約二小時節目)
二天	\$2.50
三天	\$3.50
五天	\$5.50
七天	\$7.50

外埠租賃錄影為期由五天起。本會所有錄影片集及電影片祇供會員觀看。其租人件以加入會。本會會員則最多。有租片為本會新會員者，歡迎查詢。本會備有節目表及入會詳情。索索即寄。外埠查詢請寄：VIDEO PEOPLE P.O. BOX 2014 VANCOUVER B.C. V6B 3P7

好消息

加國移民法例剖析

(担保親戚)

若想像上述任何一種親戚申請移民來加時之擔保人。究竟需要負起何等之責任呢？不錯，一名擔保人，是必須要負責任的。他必須書面保證，他會為申請者預備其居所，承擔起照料其倚賴者之責任，一直維持到定期之十年期為止。此等擔保人發出之保證書，必須令移民部門官員感到滿意，認為其將會履行其所承諾之責任的。否則其之擔保將不被批准。但是在擔保配偶、擔保其二十一歲以下、未婚之兒女等情況之上，移民官的審查是可能會放寬一點的。

假若一名受擔保親戚的移民，却仍然需要向加拿大聯邦政府或省政府申請生活上之支援，加國政府不但可以向其擔保人徵收支援所需費用，甚至有所必須的時候，還會將擔保人控訴于法庭。但至于受擔保者收取失業保險金、養老金等，擔保人是不必受到處罰的。

至于加拿大移民部，究竟如何去判斷一名擔保人是否有能力去履行其保證呢？加拿大之統計部就社會經濟狀況及生活消費指數而計算：公佈其制定之所謂「最低收入」。移民法例說明，移民部官員必得依照加拿大統計部公佈之數字，就不同社區內不同大小之家庭低入息計算，若屬於低入息者，則所謂「貧窮」的水平。若擔保人之家庭入息是超出此水平，移民部則予以判斷，該擔保人是具有能力去履行其保證的。這一份加拿大統計數字公佈，在加拿大統計部或任何公共圖書館可找到以作參考。

一般說來，申請移民加拿大，若其親戚或其擔保人，是比較容易可以取得移民資格。可是若其違反了任何一條移民法例，或者其乃屬於移民法例下，有一種被否定入境之「不可容納之移民」類，此人之移民地位，則同樣是會被立時取消的。

名 人 睿 語

必須多感受，多節制，說話要慎重，思想要靈敏，絕對不鋪張，只用一半半語來表現，不露聲色，那才叫大，也不像女人那樣流連感情，應當為難了半句話就能領悟的人說。面部表情是老少世紀培養而成的豐富複雜的語言，比嘴裏的複雜千百倍的語言。

果，說話多是一回事，講得中肯又是一回事。我要跟人家談話時，先費三分之一的時間考慮自己和他要說的話。

高爾克林

所有具有擔保人其移民法例，其申請之一切手續，均得在加拿大境內進行，除了部份極少之情況例外，這並非表示一個來到加拿大，與一名加拿大公民結婚了，就准許其在加拿大境內進行其移民申請事宜。(雖然此乃常有之例外)。

假定你是一名十八歲以上，定居于加拿大之公民或移民，而你希望作為你親戚申請移民之擔保人，你知道你該如何做嗎？首先你得檢查一下，你的親戚是否屬於移民法例下「不可容納之移民」類，(若此親戚並非屬於上述之種類，你是有可能能幫助他的，甚至他本人或可以作其獨立申請的)其次，你得在你就近之移民局，取得一份申請表格。(移民局辦公室地址，可在電話簿內政府部門一欄，加拿大移民及加拿大職業僱用一欄內找到)在你呈遞了填妥之申請表格後，移民官將會與你作一會談，及經過一次全身體格檢查。一旦你為你親戚所作出之保證得到加拿大移民部通過的話，你親戚即會收到移民局發給的一份移民簽證。而當你親戚一旦抵達加拿大，他立即便獲授予移民地位了，然而，即是那些持有移民簽證的人，在加拿大境內之移民官，是一樣有權力拒絕他們進入加拿大的。

最後，總結來說，一個加國公民或移民，是可以担保，不論多少名受担保之親戚申請移民來加的，只要担保人能符合到加拿大移民部滿意地相信，他是具有能力履行其保證。對於每一名親戚作担保時所作出之保證！

上述資料在一九八〇年十一月十四日為正確，請留意如日後有任何更正。

(本文資料由雲高華人民法學學校提供) (完)

金冠土庫

金冠酒店樓下土庫出租，六千尺通爽無漏水面對活貨公司適合各行生意或寫字樓貯物均可。電話：六八五一六一七馬先生洽。

唐餐館

金冠酒樓樓下，活活百貨公司對面，有新廚房及邊爐檯椅全新，座位二百餘位，共六千四百尺，實價十二萬元，租金一千六百，即可營業，機會難得，急電。電話：六八五一六一七馬先生洽。

華輝電器修理工程

承接商業及住宅新舊電火工程。免費估價。電話：438-2249

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodwards 金冠酒樓對面)

請注意
禮品店東主
專營中國進口
手錶、手鐲、玉、翠、珠、石、象牙、雕刻、漆器、竹器、藤器、陶器、瓷器、及小禮品、款式齊全、價錢最平、歡迎批發

玫瑰餐廳
2173 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
電話：435-9911

經已開始營業

營業時間：上午八時至晚上九時，七天營業

鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 焗豬扒飯 焗海鮮飯 焗葡國雞飯 雜宋湯

有冷氣開放 有車位泊車

唐記

承接
土庫閣內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

移民加拿大—顧問服務

希或話有會哥之證方遊業專代就大客
慧留來(關見華計，面)，業客學經辦
嘉意函)專專，劃及一及法願聘或商理
為詢)宜業多。提，投律問用工，申
願荷問)願倫可供協資，一豐作長請
問。詳)歡問多安投助物會包富之期前
情)迎，或排資申業計括經簽居來協
公)接礎香於經請等)，驗證住加助
司)電商港溫商簽多旅商之，拿貴

二哥，
六華現本
室司設公
摩分司
街辦成
四事立
八於香
號溫港

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

皮草服務

政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電話：291-6797 周

中華文化中心特備節目
由七十位京劇藝員，雜技員和音樂師組成，陣容鼎盛之

天津京劇團

演出寶蓮燈

故事叙述華山聖母與採藥郎劉彦昌之間的一段不尋常的愛情故事。二人的美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年，待兒子沉香長大後始獲搭救，劈開華山，並在聖母廟內找回生父，一家團圓大結局。

演出日期：一九八一年十一月五日
(星期四)下午八時正

地點：女皇大戲院
售票處：中華文化中心
票價：\$9.50 \$14.50 \$18.50

好戲當前 只演一場
購票從速 以免向隅

PEKING OPERA OF CHINA
The Magic Lantern

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起

- 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
- 10月9日-24日—廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
- 11月11日-22日—廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
- 12月9日-19日—廣州，桂林，杭州，上海，北京，
- 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 可代申請旅遊簽證及延期探親。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦，巴黎，蘇黎世，法蘭克福，荷京及比京。
- 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
- 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

迪士尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起

- 專人領隊，全程16天，乘坐有空調及洗手間之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
- 暢遊迪士尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥灣遊城，羅省及三藩市。
- 上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
- 四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)
- 出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
- 亦有華人領隊之迪士尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419

- 419元為加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
- 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
- 住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算。單人房只需多給9元。
- 可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。
- 只需十天以前預訂。惟勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。
- 此貢獻至本年度11月30日為止，時間有限，敬希察諒。

賭城旅遊團 李福\$199起 拉斯維加\$269起

- 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈券價值超過\$100。
- 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點開頓，宛尼辟，多倫多，溫太華，滿地可.....
三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密.....

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEESER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

國 民 工 程

VIDEO FAIR 39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

大減價

BETA ZENITH L500 錄影帶機一打每支 \$1650 (二至三小時)
VHS JVC 120 錄影帶機一打每支 \$1850 (二至六小時)

電視轉台機 \$3795
無線遙控，電視轉台機 \$13495
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機，電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠